

PROTOKÓŁ

dotyczący poprawki do artykułu 50 ustęp a) Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym,  
podpisany w Montrealu dnia 16 października 1974 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 16 października 1974 r. został podpisany w Montrealu Protokół dotyczący poprawki do artykułu 50 ustęp a) Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym.

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że wymieniony protokół jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 5 lutego 1976 r.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*

(Tekst protokołu zawiera załącznik do niniejszego numeru)

Przekład

PROTOKÓŁ

dotyczący poprawki do artykułu 50 ustęp a) Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym,

podpisany w Montrealu dnia 16 października 1974 r.

Zgromadzenie Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego,

zebrawszy się na swojej dwudziestej pierwszej sesji w Montrealu dnia 14 października 1974 r.,

wziąwszy pod uwagę, że ogólnym życzeniem Umawiających się Państw jest zwiększenie liczby członków Rady,

uważając za właściwe zwiększenie składu Rady o trzy dodatkowe miejsca i w związku z tym zwiększenie liczby członków z trzydziestu do trzydziestu trzech, w celu umożliwienia zwiększenia liczby reprezentowanych Państw wybieranych w drugiej, a zwłaszcza w trzeciej turze wyborów, oraz

stwierdziwszy, że niezbędne jest wprowadzenie w tym celu poprawki do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym, sporządzonej w Chicago dnia 7 grudnia 1944 r.,

1. Przyjęło, zgodnie z postanowieniami artykułu 94 ustęp a) wyżej wymienionej konwencji, następującą zaproponowaną poprawkę do wyżej wymienionej konwencji: W artykule 50 ustęp a) konwencji drugie zdanie będzie zmienione przez zastąpienie wyrazu „trzydziestu” wyrazami „trzydziestu trzech”.

2. Ustaliło, stosownie do postanowień wspomnianego artykułu 94 ustęp a) wyżej wymienionej konwencji, że powyższa poprawka wejdzie w życie po ratyfikowaniu jej przez osiemdziesiąt sześć Umawiających się Państw, oraz

3. Postanowiło, że Sekretarz Generalny Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego sporządzi Protokół w językach angielskim, francuskim i hiszpańskim, przy czym każdy tekst będzie uważany za „jednakowo autentyczny, zawierający powyższą poprawkę oraz postanowienia, o których mowa niżej:

a) Protokół będzie podpisany przez Przewodniczącego Zgromadzenia i jego Sekretarza Generalnego.

b) Protokół będzie otwarty do ratyfikacji dla każdego Państwa, które ratyfikowało Konwencję o międzynarodowym lotnictwie cywilnym lub do niej przystąpiło.

c) Dokumenty ratyfikacyjne zostaną złożone w Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego.

d) Niniejszy protokół wejdzie w życie w stosunku do Państw, które go ratyfikowały, w dniu złożenia osiemdziesiątego szóstego dokumentu ratyfikacyjnego.

e) Sekretarz Generalny będzie notyfikował niezwłocznie wszystkim Umawiającym się Państwom o dacie złożenia każdego dokumentu ratyfikacyjnego niniejszego protokołu.

f) Sekretarz Generalny będzie notyfikował niezwłocznie wszystkim Państwom będącym stronami wyżej wspomnianej konwencji o dacie wejścia w życie niniejszego protokołu.

g) W stosunku do każdego Umawiającego się Państwa, które ratyfikuje niniejszy protokół po wyżej wymienionej dacie, protokół wejdzie w życie po złożeniu jego dokumentu ratyfikacyjnego w Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego.

W związku z tym, zgodnie z powyższą decyzją Zgromadzenia, niniejszy protokół został sporządzony przez Sekretarza Generalnego Organizacji;

Na dowód czego Przewodniczący i Sekretarz Generalny dwudziestej pierwszej sesji Zgromadzenia Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego, upoważnieni do tego przez Zgromadzenie, podpisują niniejszy protokół.

Sporządzono w Montrealu dnia szesnastego października tysiąc dziewięćset siedemdziesiątego czwartego roku w jednym egzemplarzu w językach angielskim, francuskim i hiszpańskim, przy czym każdy tekst jest jednakowo autentyczny. Niniejszy protokół będzie złożony w archiwach Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego, a jego uwierzytelnione odpisy zostaną przesłane przez Sekretarza Generalnego Organizacji wszystkim państwom będącym stronami Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym, sporządzonej w Chicago dnia 7 grudnia 1944 r.

## PROTOCOL

relating to an amendment to Article 50 a) of the Convention on International Civil Aviation

Signed at Montreal, on 16 October 1974

The Assembly of the International Civil Aviation Organization,

Having Met in its Twenty-first Session, at Montreal on 14 October 1974,

Having noted that it is the general desire of contracting States to enlarge the membership of the Council.

Having Considered it proper to provide for three additional seats in the Council, and accordingly to increase the membership from thirty to thirty-three, in order to permit an increase in the representation of States elected in the second, and particularly the third, part of the election, and

Having Considered it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. Approved, in accordance with the provisions of Article 94 a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention: In Article 50 a) of the Convention the second sentence shall be amended by replacing "thirty" by "thirty-three".

2. Specified, pursuant to the provisions of the said Article 94 a) of the said Convention, eighty-six as the number of contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

3. Resolved that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:

- a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
- b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the eighty-sixth instrument of ratification is so deposited.

e) The Secretary General shall immediately notify all contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.

f) The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.

g) With respect to any contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

Consequently, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization;

In Witness Whereof, the President and the Secretary General of the Twenty-first Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

Done at Montreal on the sixteenth day of October of the year one thousand nine hundred and seventy-four, in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.